

12-14.10.2018  
F Hall Studio, Block 17

# 來來舞廳 DISCO-TECA

《來來舞廳》  
二高 (何其沃)  
DISCO-TECA — ERGAO

## HOUSE PROGRAMME

### House Rules

- 1 The performance will last for approximately 75 minutes without intermission.
- 2 Latecomers may only be admitted at a suitable break.
- 3 Recommended for ages 6 and above.
- 4 To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. Eating, drinking, audio or video recording and unauthorised photography are strictly prohibited in the auditorium. Thank you for your co-operation.

### Producer's Note

Revolving around the theme of "Dimensions of Choreography", this year's Tai Kwun Dance Season features three sets of choreography to capture three stages and three states of dancers.

Locally acclaimed Mui Cheuk Yin and Bill Coleman from Canada, the two veterans seasoned by time, defy the gravity of "age" and "form" to rise above their limits over and over again. With their unique insights, they continue to reach new "levels" as if they would look back and tell the young bloods, "Catch me if you can!".

Er Gao from Guangzhou and Liu Kuan Hsiang from Taipei, at their "golden age" of creativity with growing international reputation, showcase their extraordinary senses and vision in performing arts through the pursuit of "connotation" in life. Deeply explore the development of the city and the conflict between generations, their works reflect their distinctive present state of mind in a contrasting pair of tenderness and fierceness.

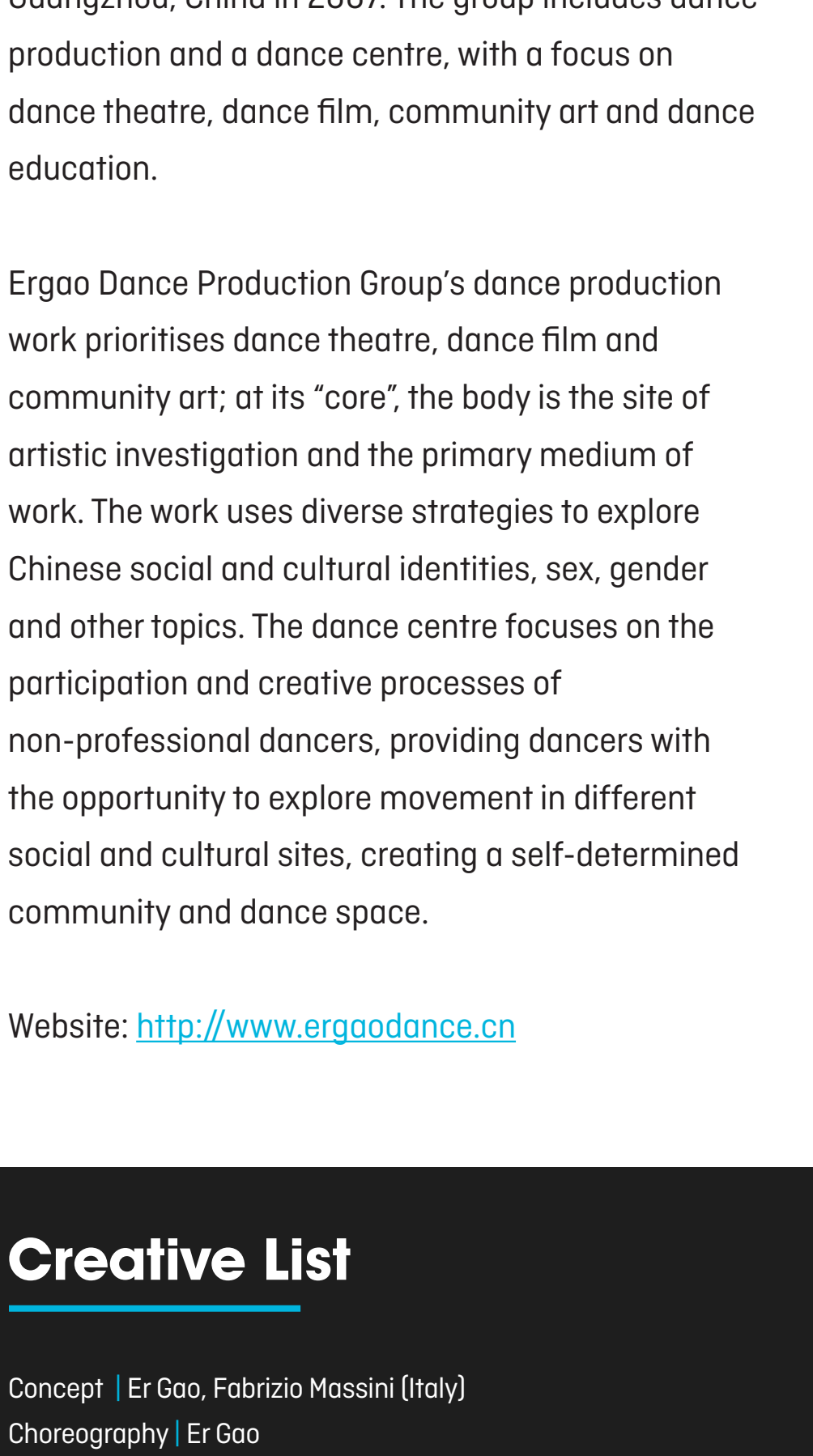
Wong Pik Kei, Joseph Lee and KY Yau, the three home-grown fresh talents, are youthful but precocious, adventurous yet hesitant. Time is needed for their works to be questioned, criticised, reconsidered and further developed. It is a chance to enrich the "layer" of their works at this very unique site for performances in Tai Kwun.

In partnership with Jumping Frames International Dance Video Festival of City Contemporary Dance Company and Pompidou Centre Paris, we will also present a series of dance video screenings by renowned artists at the Laundry Steps for free, connecting the community and neighbourhood by art.

I hope you enjoy the historical site as well as its cultural substance in Tai Kwun.

### Eddy Zee

Head of Performing Arts, Tai Kwun

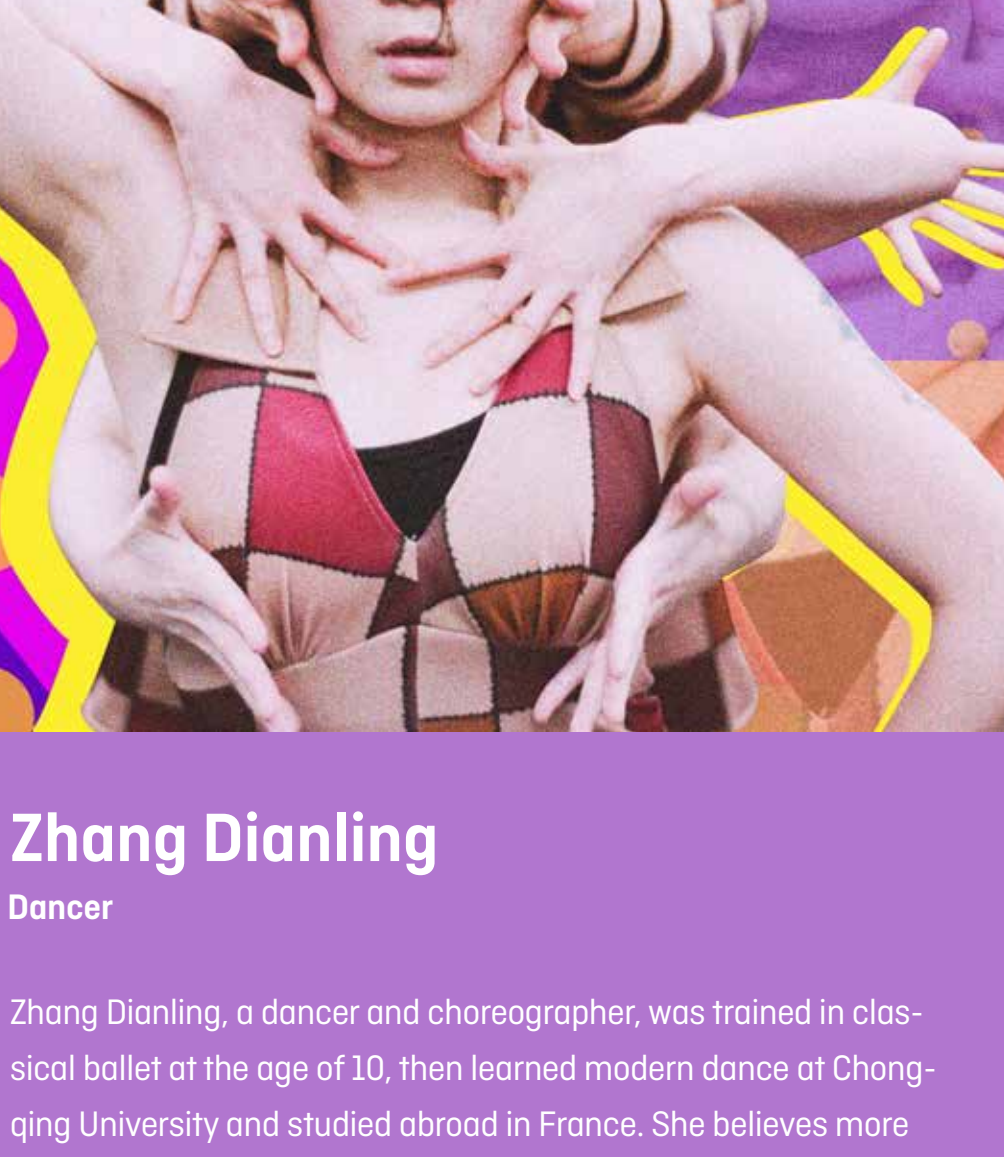


### Choreographer's Note

1979. After leaving behind the decade of chaos and idolatry of the Cultural Revolution, China opens its doors to the world. A fresh breeze sweeps the country from the south. Through a triangular route via colonial Hong Kong, disco music bursts in. A hurricane of synthesisers, lascivious moves, bright lipsticks and wild hairdos storms the Popular Republic. After decades of uniformity and rule of the collective self, the germs of difference and individualism reappear in the ballrooms, floating along with the skirts, reflected in the disco balls.

Beyond fashion trends and at the edge of the dance floors, a new room for self-reflection opens up. Social status, sense of belonging, gender identity are all mixed up at the cloakroom, and the disco music's BPMs sets the body into action/reflection. "Who am I?", "What am I doing here?", "What am I looking for?". A container of different shapes and nature, difficult to define, an incubator for new trend, Disco is waiting for you.

### Er Gao (He Qiwo)



二高  
Er Gao

### Er Gao (He Qiwo)

Choreographer/Dancer

He Qiwo (Er Gao) is a multi-media dancer/choreographer whose works are presented through dance, film, installation and other creative mediums. A graduate of the Hong Kong Academy for Performing Arts, Er Gao founded Ergao Dance Production Group EDPG in 2007 in Guangzhou with a focus on dance theatre, dance film, community arts and dance education. His productions continuously consider the body as the primary medium of work and the site of artistic investigation, using diverse strategies to explore China's social and cultural identities, sex and gender, along with other topics. His major works include *Disco-Teca*, *Salty Roast Crane*, *Super Tight*, *Everyday Dance Movement*, *This is A Chicken Coop* and *Lucy*.

Between 2008 and 2012, Er Gao was invited to participate in collaborations with international dance companies and festivals including RubatuTanz Company (Germany), Angie Hiesl and Roland Kaiser (Germany), Limitrof Company (France), Emio Greco | PC (Holland). After 2012, he accepted commissions from numerous arts organisations and art festivals, including Ibsen International (Norway), Hong Kong Arts Festival, Hong Kong Jumping Frames Dance Film Festival, Guangdong Modern Dance Festival, Guangdong Modern Dance Company, DPAC Dance Company (Malaysia), Guangdong Times Museum and Shanghai Ming Contemporary Art Museum. In recent years, Er Gao has presented dance education works, lectures, workshops and other events in a number of countries, including China, France and Malaysia. In 2015, German's Deutsche Welle named Er Gao "one of the brightest stars of contemporary dance in China".



### 二高表演

Ergao Dance Production Group

Ergao Dance Production Group was founded by dancer/choreographer Er Gao (He Qiwo) in Guangzhou, China in 2007. The group includes dance production and a dance centre, with a focus on dance theatre, dance film, community art and dance education.

Ergao Dance Production Group's dance production work prioritises dance theatre, dance film and community art; at its "core", the body is the site of artistic investigation and the primary medium of work. The work uses diverse strategies to explore Chinese social and cultural identities, sex, gender and other topics. The dance centre focuses on the participation and creative processes of non-professional dancers, providing dancers with the opportunity to explore movement in different social and cultural sites, creating a self-determined community and dance space.

Website: <http://www.ergaodance.cn>

### Creative List

- Concept | Er Gao, Fabrizio Massini (Italy)
- Choreography | Er Gao
- Dancer | Er Gao, Wu Hui, Liu Qing Yu\*, Zhang Dian Ling, Wang Shao Jun
- Lighting Designer/Technical Support | Low Shee Hoe (Malaysia)
- Music | Simon Bishop (UK), Liang Yi Yuan
- Costume Designer | Yann Goah
- Prop Designer | Xiao Lu Zi
- Set Designer | Yuen Hon Wai
- Specially Invited Disco Researcher | Dr Wang Qian
- Music | Fabrizio Massini (Italy), Benson Pan, Zhang Cui, Lu Shi Ya, Zhang Xiao Yue, Zong Chu Qian
- Commissioned by | Ibsen International
- Produced by | Ergao Dance Production Group

\*Apprentice appearance with the kind permission of the Hong Kong Academy of Performing Arts Dance School



王少筠  
Wang Shaojun

### Wang Shaojun

Dancer

Wang Shaojun is an independent artist who uses the body as his medium of expression. A co-founder of Glow, an experimental art group, his work has won Best Choreography from Hua Wen Prize.



張典凌  
Zhang Dianling

### Zhang Dianling

Dancer

Zhang Dianling, a dancer and choreographer, was trained in classical ballet at the age of 10, then learned modern dance at Chongqing University and studied abroad in France. She believes more weight should be given to the physicality of the body on dance thinking and creation.



劉卿羽  
Liu Qingyu

### Liu Qingyu

Dancer

Apprentice appearance with the kind permission of the Hong Kong Academy of Performing Arts Dance School

Liu Qingyu, an independent artist and dancer, is a graduate student at the Hong Kong Academy for Performing Arts. After leaving the professional dance group, she began to reflect on her growth process. She likes using the body to respond to individual thinking.



吳卉  
Wu Hui

### Wu Hui

Dancer

An independent dancer and choreographer from Guangzhou. "The body is a vehicle to shape and to be shaped; conflicts and echoes will continue all the time."

## Dr Wang Qian

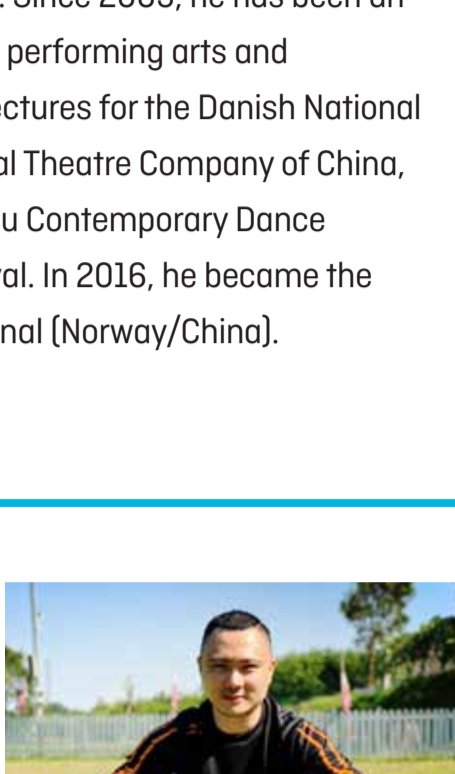
**Specially Invited  
Disco Researcher**



Dr Wang Qian earned his PhD from the Institute of Popular Music, the University of Liverpool in the UK, and did his post-doctoral research at the Department of Sociology, Tsinghua University in China. His research is mainly focused on the development and changes of Chinese pop music since the late 1970s. By investigating the interrelationship between music and society, he examines the interactions between music and politics, economy, tradition and other social factors, and explores topics such as gender, identity, origin and globalisation. He is the author of *The Crisis of Chinese Rock in the mid-1990s: Weakness in Form or Weakness in Content?*.

## Fabrizio Massini

**Concept/Producer**



Fabrizio Massini, who started as an actor and director in Florence, Italy, began studying Chinese in 2002. He obtained a bachelor's degree in Intercultural Studies from the University of Florence, and then a master's degree in Chinese Modern Film and Theatre from the School of Oriental and African Studies (SOAS) at the University of London, followed by an internship at the Drama Institute of the Central Academy of Drama, China. Since 2009, he has been an active art consultant, producer for performing arts and dramaturge. He also gave guest lectures for the Danish National School of Performing Arts, National Theatre Company of China, Shanghai Theatre Academy, Macau Contemporary Dance Festivals and Beijing Dance Festival. In 2016, he became the artistic director of Ibsen International (Norway/China).

## Benson Pan

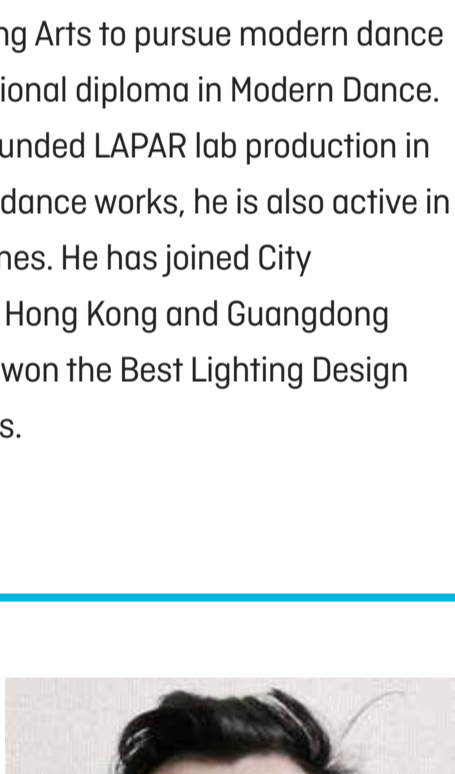
**Executive Producer**



Benson Pan is a marketing planner and the managing director of Ergao Dance Production Group, who earned his bachelor's degree in Economics from Fujian Normal University, China and master's degree in Integrated Marketing Communications from the University of Hong Kong. Pan has been doing brand jobs at advertising, media and FMCG companies for several years, and joined Ergao Dance Production Group in 2014, planned and produced the Jellyfish independent dancers plan (theatre performances, workshops and exhibitions), non-professional dancer community project Dancers Square. He is also the executive producer of Ergao Dance Production Group's *Everyday Dance Movement*, *Disco-Teca*, *Limb Clock*, etc.

## Tan Xiao Li

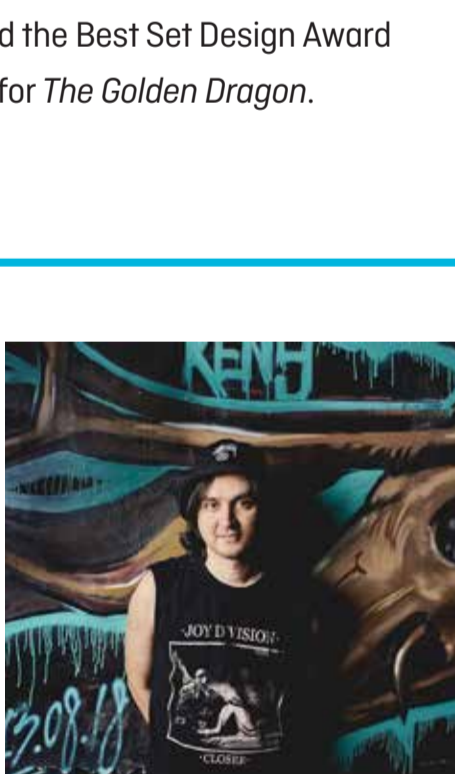
**Specially Invited  
Theatre Director**



Tan Xiao Li graduated from the School of Drama, the Central Academy of Drama and the Department of Film Studies, the Beijing Film Academy, and has been working as a TV programme director at the Guangdong Television Station since 2008. She was the screenwriter of several TV dramas and the commissioning editor of the popular TV drama *Diamond Lover*. Her film script has won the Xiayan Literature Award for Best Scriptwriter in 2007, and the short film *you and me* written by her was featured at the 2008 Indonesia International Film Festival.

## Low Shee Hoe

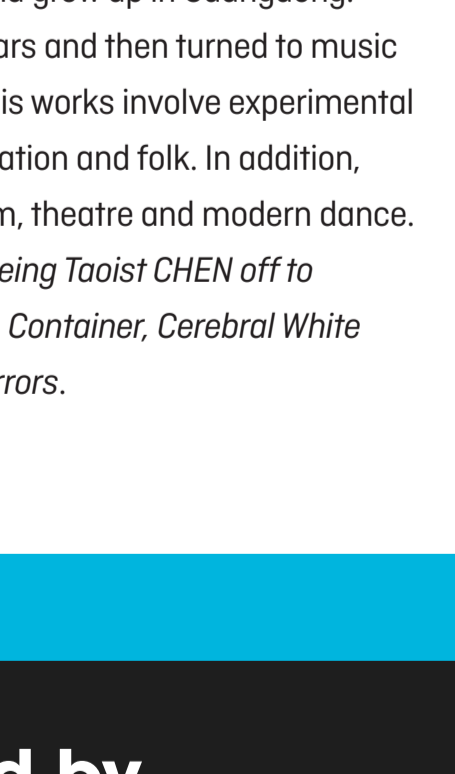
**Lighting Designer**



Low Shee Hoe was born in Malaysia who is active in various professional fields in performing arts. He studied Theatre Lighting Design at the Hong Kong Academy for Performing Arts, received two scholarships and obtained a professional diploma in Theatre and Entertainment Arts (with Distinction). Before that, he graduated with a bachelor's degree from the University of Technology Malaysia and received two scholarships from the Hong Kong Academy for Performing Arts to pursue modern dance studies, graduating with a professional diploma in Modern Dance. He returned to Malaysia and co-founded LAPAR lab production in 2006. Besides publishing his solo dance works, he is also active in planning and producing programmes. He has joined City Contemporary Dance Company in Hong Kong and Guangdong Modern Dance Company, and has won the Best Lighting Design from BOH Cameronian Arts Awards.

## Yuen Hon Wai

**Set Designer**



Graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Set and Costume Design, Yuen Hon Wai received the Best Costume Design Award from the 13th Hong Kong Drama Awards for *The Good Person of Szechwan*. He has been focusing on designing for theatre and performing arts for more than a decade, having created about 100 set designs for arts performances including dance, dramas, musicals and concerts. Yuen is also a freelance theatre artist and theatre photographer. He has been engaged by theatre companies and publications to work on production still photos and promotional media. His photography works have been featured in Taiwan and Japan. He is also a theatre educator, part-time lecturer and an Artist-in-Residence (Design) at the Hong Kong Academy for Performing Arts. In 2010, his first photo book *Black List* was published with an exhibition paying tribute to theatre technicians in Hong Kong. Yuen was nominated four times for the Best Stage Effect at the Hong Kong Theatre Libre Awards and once the Best Stage Effect at the Hong Kong Dance Awards. In 2017, he received the Best Set Design Award from the 26th Hong Kong Awards for *The Golden Dragon*.

## Simon Bishop

**Music Design**



Simon Bishop is a DJ with Guangzhou Underground, a south China-based record and party label. He has performed with acclaimed international DJs such as Jimmy Edgar, Omi Unit and DJ Krush on their south China tour stops, and also at the first Boiler Room show in Guangzhou. His record label has released music by internationally renowned artists such as Alex Agore and Lady Blacktronika, as well as regional artists such as 3ASIC and DJ SpyFi. His works are included in DJ Jesse Perez's Mr Nice Guy Records from the US and in Mettasonic Records from Shenzhen.

## Liang Yi Yuan

**Music Design**



Liang Yi Yuan was born in Hubei and grew up in Guangdong. He studied painting in his early years and then turned to music composition after the age of 20. His works involve experimental electronics, minimalism, improvisation and folk. In addition, he also writes for experimental film, theatre and modern dance. His main composition includes *Seeing Taoist CHEN off to Pravrajya*, *When Time Decay*, *Time Container*, *Cerebral White Space* and *N-Time Overlapping Mirrors*.

## Commissioned by

## IBSEN International

IBSEN International is a company with the mission of initiating international collaborations in the fields of art and culture through a genuinely intercultural dialogue based on transparency, tolerance and mutual respect.

IBSEN International believes in the creative potential embedded in the encounter with the Other, without restrictions of nationality, race, gender or (political and religious) faith. Ibsen International's main aims are: to promote the meeting of artists from different backgrounds, nationalities and disciplines; to facilitate the creative process towards the production of original ideas; to support the creative team until the production of the project's final form; and to initiate collaborative actions involving national and international institutions, companies and organisations for producing, touring and researching activities such as performances, festivals, conferences, seminars, workshops and more.

**We value your feedback. Please fill in this survey and share your thoughts about this performance with us.**



保育活化 Conserved and revitalised by

